

**CURATORS'
NETWORK**

MADRID

Let us be known;
let us be seen, and let us shine

Curators' Network at
Intermediae / Matadero Madrid

June 27 to July 14, 2013

Curators' Network en
Intermediae / Matadero Madrid

27 de junio a 14 de julio, 2013

INDEX

ÍNDICE

PRESENTATION	4	
EXHIBITIONS	12	
ACTIVITIES	20	
PROGRAM	30	
SEMINARS	32	
PARTICIPANTS	40	
ARTISTS	50	
ASSISTANTS	55	
	5	PRESENTACIÓN
	13	EXPOSICIONES
	20	ACTIVIDADES
	31	PROGRAMA
	33	SEMINARIOS
	41	PARTICIPANTES
	51	ARTISTAS
	56	ASISTENTES

ABOUT CURATORS' NETWORK

Curators' Network is an international initiative of five European cultural institutions. It was founded in 2010 by the Spanish association **hablarenarte**: with the aim to promote intercultural dialogue through interconnecting peripheral European art scenes.

Curators' Network is the most international project of **hablarenarte**: till date. It encourages the exchanges of knowledge between the different European regions and presents its agents -artists and curators- in an international context. Through a wide range of activities, Curators' Network triggers cultural exchanges among European cultural peripheries and supports the presence of those peripheries in a wider European context.

The transfer of cultural knowledge, often branded as "intercultural dialogue" has become a tremendously important tool to encourage the creation of a political and social cohesion and collaboration. To promote this intercultural dialogue, it is necessary to encourage art professionals

to get in touch with cultural players of other national art scenes and expand their network of contacts.

Curators' Network offered the invited curators and artists during the first phase



¿QUÉ ES CURATORS' NETWORK?

Curators' Network es un proyecto internacional de cinco entidades europeas que trabajan en el ámbito del arte contemporáneo. La red se fundó en 2010 como resultado de una iniciativa de la

asociación **hablarenarte**: con el fin de promover el diálogo intercultural y de interconectar escenas artísticas europeas periféricas.

Curators' Network es el proyecto internacional de **hablarenarte**: más importante hasta la fecha. Fomenta el intercambio de conocimientos entre las diferentes regiones de Europa y como plataforma para artistas y comisarios europeos. A través de una amplia gama de iniciativas, Curators' Network incentiva los intercambios culturales, fortalece las redes entre las escenas artística locales y el ámbito internacional y apoya la presencia del arte de regiones periféricas de Europa en el extranjero.

La transferencia de conocimiento cultural se ha convertido, bajo el lema de "diálogo intercultural", en una herramienta tremendamente importante para fomentar la creación de una cohesión política y social en el viejo continente. Para promover este diálogo intercultural es necesario fomentar que los profesionales del arte se familiaricen



of its activities (2010-2013) an extensive exchange with some of the most interesting cultural players of Europe and abroad. It has initiated the development of lasting international networks. It was the starting point of direct collaborations between cultural agents from several European countries. It has boosted the visibility of the participating artists through its much-visited database.

In short, during its three years of existence Curators' Network has proved to be an effective tool for networking and promotion of the young and contemporary arts and is currently becoming an important European initiative to internationally promote emergent and mid-career artists and cultural agents.

Between 2010 and 2013, and through

meetings, portfolio reviews, conferences and research residencies Curators' Network has brought together around 70 international curators with more than hundred artists from five European countries: Austria, Spain, Hungary, Poland and Romania. These activities have contributed to a growing popularity and international consideration of the participating artists and curators.





con los protagonistas y las tendencias actuales de otras escenas artísticas europeas y amplíen su red de contactos.

En definitiva, durante sus tres años de existencia, Curators' Network ha demostrado ser una herramienta eficaz para la creación de redes y para la promoción del arte joven y contemporáneo, convirtiéndose en la actualidad en una importante iniciativa europea para la promoción de artistas emergentes y agentes culturales internacionales.

En la primera fase de su actuación (2010 - 2013), Curators' Network se ha dedicado tanto a ofrecer a los comisarios invitados un conocimiento extenso de nuevas escenas culturales, como al fomento y desarrollo de las redes que tanto necesitan.

Durante esta etapa ha interconectado alrededor de 70 comisarios con más de

100 artistas de cinco países europeos: Austria, España, Hungría, Polonia y Rumania. Estas actividades han servido como punto de partida para colaboraciones directas entre agentes culturales de varios países europeos y han aumentado la visibilidad y reputación internacional de los artistas y comisarios participantes.

ACTIVITIES AT INTERMEDIÆE MADRID JUNE 27 TO JULY 14, 2013

Between June 27 and July 14 2013 Curators' Network organizes a showcase of the outcomes of its recent activities at Intermediae, at Matadero Madrid. Curators' Network seeks to give this event an eminently international focus, inviting both curators and artists who have participated in the various meetings of Curators' Network, as well as cultural agents who are interested in collaborating with the network.

Curators' Network will present itself

during those three weeks of exhibitions, talks and discussions as a generator of new content and activities, a resource for intellectual discourse, attractive to members of the network, art professionals and general public.



ACTIVIDADES EN INTERMEDIAE MADRID 27 DE JUNIO A 14 DE JULIO, 2013

Las actividades de Curators' Network programadas en el espacio Intermediae de Matadero Madrid entre el 27 de junio y el 14 de julio de 2013, tendrán un enfoque eminentemente internacional, y acogerán tanto a comisarios como a artistas europeos que han participado en las diferentes actividades de Curators' Network, así como a otros agentes culturales que estén interesados en colaborar con la red en el futuro. Curators' Network se presentará a lo

largo de esas tres semanas de exposiciones, charlas y debates como un generador de nuevos contenidos y actividades, abierto y atractivo para los miembros de la red, profesionales del arte y el público en general.



“Let us be known; let us be seen, and let us shine”, takes its name from a press release of a Fine Art students exhibition at the University of Massachusetts in 2009, titled *Shameless self-promotion*. Based on this title we seek to reflect with this event on the experience generated during the first three years of the network. The activities that Curators’ Network proposes during the summer days in Madrid will put into practice our understanding of the role of the curator as an intermediary and facilitator whose prior task is to direct and guide collective creative processes.

The members of Austria, Hungary, Poland and Romania will present three curated programs that issue alternative exhibition formats featuring artists, that have participated at the activities of Curators’ Network since 2011. On the other hand, **hablarenarte**: as the host and Spanish organizer will lead three seminars that trigger panel talks, round tables and open discussions around issues that we have been repeatedly confronted with during our collaboration within the network.



The activities of Curators’ Network at Intermediae have been supported by:

*The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) of the European Commission.
Matadero Madrid*



Las actividades de Curators' Network en Inter-mediae cuentan con la financiación de:

*The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) de la Comisión Europea.
Matadero Madrid*

“Let us be known; let us be seen, and let us shine” (Dejadnos ser conocidos, dejadnos ser visibles, y dejadnos brillar), toma su nombre de un comunicado de prensa de la exposición de estudiantes de Bellas Artes de la Universidad de Massachusetts en 2009, titulada *Shameless self-promotion* (Descarada autopromoción). Basándonos en este título, queremos reflexionar en este encuentro sobre la experiencia generada durante los tres primeros años de la red.

Las actividades que Curators' Network propone a lo largo de estas tres semanas de verano se dividen en dos secciones. Por un lado, los miembros de Austria, Hungría, Polonia y Rumania presentarán tres proyectos comisariados, en diferentes formatos de exposición o de participación, creados junto a artistas que forman parte de la red. Por otro lado, **hablarenarte**., como anfitrión y socio español de la red, organizará tres seminarios sobre temas y cuestiones surgidas durante los últimos años de actividad y cuya discusión podría ayudar a fortalecer la red en el futuro.

EXHIBITIONS

OPENINGS

27/06/2013, 20 h.

Impossibility vs. Self-Censorship

(Space 1, public activity)

29/06/2013, 20 h.

Zine Spaces

(Space 1, public activity)

04/07/2013, 20 h.

The Whisperers

(Space 1, public activity)

EXPOSICIONES

INAUGURACIONES

27/06/2013, 20 h.

Imposibilidad vs. autocensura

(Espacio 1, actividad pública)

29/06/2013, 20 h.

Zine Spaces:

(Espacio 1, actividad pública)

04/07/2013, 20 h.

Los susurradores

(Espacio 1, actividad pública)

Impossibility vs. Self-Censorship

JUNE 27 TO JULY 14, 2013
INTERMEDIARIE, SPACE 1
PUBLIC OPENING:
THURSDAY 27 OF JUNE, 20H.

What makes an artwork, a project or an exhibition impossible? What drives an artist to censor his/her own artwork and to hold back an idea without any pressure from the outside? What are the justifications and risks behind?

In the mid of the 20th century, Mies van der Rohe came with his Babylonian idea of creating the universal space that would generate infinite possibilities within the finitude of its vertical elements and the accessibility of light – a space of contrast and paradox motivated by the complexity of imagination.

The exhibition-project demonstrates how different examples for events and interventions beyond possibility, examples of artistic self-censorship, as well as some not realized or materialized artworks can be expanded beyond the constraints of the “absolute art space” with the use of imagination. These do not only outline a picture of the borders of the current art-system, but also locate the different types of inner or outer, personal or general, practical or theoretical, real or imagined obstacles surrounding the artistic practice.

Artists: Ana de Almeida (PT), Maria Anwander (AT); Apparatus 22 (RO), Irina Botea (RO), Pedro Luis Cembranos (ES), Simion Cernica (RO), Roland Farkas (HU), Cristina Garrido (ES), Agnieszka Grodzieska (PL), Núria Güell (ES), Lukasz Jastrubczak (PL), Tamás Kaszás (HU), Ádám Kokesch (HU), Ewa Kubiak (PL), Fermín Jiménez Landa (ES), Luiza Margan (HR), Miklós Mécs (HU); Sebastian Moldovan (RO), Daniela Palimariu (RO); Péter Szabó (HU), Kornél Szilágyi (HU), Stefania Strouza (GR), Jakub Woynarowski (PL).

Curators: Anca Mihuleț (RO) and Bori Szalai (HU).

Visual concept by invited artist Radu Cioca (RO).

*This project has been supported by the
Romanian Cultural Institute Madrid.*

Imposibilidad vs. autocensura

27 JUNIO A 14 JULIO, 2013
INTERMEDIAR, ESPACIO 1
INAUGURACIÓN ABIERTA AL PÚBLICO:
JUEVES 27 DE JUNIO, 20 H.

¿Qué es lo que hace imposible una obra de arte, un proyecto o una exposición? ¿Qué es lo que impulsa a un artista a censurar su propia obra y abandonar una idea sin que esté forzado por ningún tipo de presión exterior? ¿Cuáles son las justificaciones y riesgos detrás de esta actitud?

A mediados del siglo XX, Mies van der Rohe presentó su idea babilónica de creación de un espacio universal que generara infinitas posibilidades a partir de la combinación de una multitud de elementos verticales y la luz; un espacio de contrastes y paradojas motivado por la complejidad de la imaginación.

La propuesta expositiva *Imposibilidad vs. autocensura* busca demostrar a través de una instalación *site-specific* y de actividades en torno a ella, cómo eventos e intervenciones imposibles y obras no realizadas pueden ser ampliadas más allá del “espacio de arte absoluto” a través del uso de la imaginación. Estos ejemplos no sólo delimitan las fronteras del sistema artístico actual, sino también acentúan los diferentes tipos de obstáculos internos o externos,

personales o generales, prácticos o teóricos, reales o imaginarios que rodean la práctica artística.

Artistas: Ana de Almeida (PT), Maria Anwander (AT); Apparatus 22 (RO), Irina Botea (RO), Pedro Luis Cembranos (ES), Simion Cernica (RO), Roland Farkas (SK/HU), Cristina Garrido (ES), Agnieszka Grodzińska (PL), Núria Güell (ES), Łukasz Jastrubczak (PL), Tamás Kaszás (HU), Ádám Kokesch (HU), Ewa Kubiak (PL), Fermín Jiménez Landa (ES), Luiza Margan (HR), Miklós Mécs (HU); Sebastian Moldovan (RO), Daniela Pălimariu (RO), Péter Szabó (HU/RO), Kornél Szilágyi (HU), Stefania Strouza (GR), Jakub Woynarowski (PL).

Comisarias: por Anca Mihuleț (RO) and Bori Szalai (HU).

Concepto visual del artista invitado Radu Cioca (RO).

Este proyecto cuenta con la ayuda del Instituto Cultural Rumano de Madrid.

Zine Spaces

JUNE 29 TO JULY 14, 2013
INTERMEDIÆ, SPACE 1
PUBLIC OPENING AND *TABLE*
IN THE SPACE ACTIVITY,
SATURDAY 29 OF JUNE, 20H.

Zine Spaces consists of three *artzines*, an artist-led workshop and the discursive evening event *Tisch im Raum* (Table in the Space). The essential idea for the *artzine* project parallels the *Impossibility vs. Self-Censorship* exhibition: The *artzines* offer a space for visualizing ideas and concepts; they resemble small exhibitions and condensed archives of thinking and reflection. At the same time they provide a medium for communicating artistic ideas that are not dependent on the white cube gallery space.

In the context of the *Table in the Space* event –an exhibition format designed as a space for dialogue and a dinner table landscape– the newly produced *artzines* will be presented for the first time, with artists Karolina Bregula and Marlene Hausegger speaking about their work Saturday June 29.

Artists: Igor and Ivan Buharov (HU), Marlene Hausegger (AT), Cristina Garrido (ES).

Workshop with Karolina Bregula (PL); *Table in the Space* by Kunsthalle Exnergasse, with



Marlene Hausegger, *Allée Verte*, 2013

Karolina Bregula and Marlene Hausegger.

Curators: Andrea Löbel and Jürgen Tabor (AT).

*This project has been partially supported by
Das Land Steiermark, Austria;
Kunsthalle Exnergasse, Vienna;
Foro Cultural de Austria, Madrid.*



Christina Garrido, "Brillo" by jbacus, 2012/2013

Zine Spaces es un proyecto que consiste de tres artzines, un taller y un evento discursivo denominado *Tisch im Raum* (Mesa en el espacio). *Zine Spaces* persigue una idea que se desarrolla en consonancia al proyecto *Imposibilidad vs. autocensura*; fanzines y artzines ofrecen un espacio para la visualización de ideas y conceptos, un formato similar a pequeñas exposiciones y contenedores para el pensamiento y la reflexión. Al mismo tiempo, proporcionan un medio para la comunicación de ideas artísticas que funciona sin ataduras presupuestarias y sin el llamado "cubo blanco" o espacio museístico.

Table in the Space es un formato de exposición recurrente que se percibe

Zine Spaces

29 JUNIO A 14 JULIO, 2013
 INTERMEDIAE, ESPACIO 1
 INAUGURACIÓN Y *TABLE IN THE SPACE* (ACTIVIDAD PÚBLICA):
 SÁBADO 29 DE JUNIO, 20 H.

como lugar de presentación y muestra de trabajos, además de un espacio para el diálogo a través de una mesa de comedor. En la edición madrileña de *Tisch im Raum* las artistas Karolina Bregula (PL) y Marlene Hausegger (AT) presentarán sus zines el sábado 29 de junio: reflexionarán sobre las líneas de pensamiento que les han llevado a producir determinadas obras para la ocasión. La noche culminará con una cena conjunta entre público y artistas alrededor de la mesa del espacio expositivo.

Artistas: Igor e Ivan Buharov (HU), Karolina Bregula (PL), Marlene Hausegger (AT), Cristina Garrido (ES).

Taller de *artzines* con Karolina Bregula (PL); *Table in the Space* con Marlene Hausegger y Karolina Bregula.

Comisarios: Andrea Löbel y Jürgen Tabor (AT).

Este proyecto cuenta con la ayuda de: Das Land Steiermark, Austria; Kunsthalle Exnergasse, Viena; Foro Cultural de Austria, Madrid.

The Whisperers

JULY 4 TO JULY 14, 2013
INTERMEDIÆ, SPACE 1
PUBLIC OPENING:
THURSDAY 27 OF JUNE, 20H.

Presentation of a research project on social archeology, documenting the activities of an international revolutionary organization called *The Whisperers*, which apparently for a long time had been interfering in the order of our society.

The exhibition shows artefacts related to the organization, as well as texts and audio-visual materials from different parts of Europe, that are related to the activity of the group. Among others we will present the recently discovered peculiar typewriter featuring a “whisper punctuation mark” that was used by the organization.

Curator: Gawel Gownacki, (PL).

*This project has been partially supported
by the Polish Institute of Culture, Madrid.*



Los susurradores

4 A 14 DE JULIO, 2013
INTERMEDIAR, ESPACIO 1
INAUGURACIÓN PÚBLICA:
JUEVES 4 DE JULIO, 20 H.



Esta exposición es el resultado de una investigación en el ámbito de la antropología cultural, centrada en la actividad de un movimiento internacional de carácter revolucionario llamado *Los susurradores*.

La muestra exhibe artefactos, textos y material audiovisual procedentes de diferentes partes de Europa y relacionados con la actividad de dicho movimiento. A lo largo del proceso de búsqueda e investigación se ha reunido una serie de objetos de muy diversa naturaleza e inéditos hasta la fecha. Entre ellos, destaca una particular máquina de escribir recientemente descubierta, en cuyo teclado se incluye el susurro como un signo más de puntuación y establecido como la seña de identidad del movimiento.

Comisario: por Gawel Kownacki, (PL).

Este proyecto cuenta con la ayuda del Instituto Polaco de Cultura, Madrid.

ACTIVITIES

Presentation of the new location of the Matadero Archive

THURSDAY 27 OF JUNE, 19 H.
PUBLIC PRESENTATION, TERRARIO, INTERMEDIAE

Archivo Matadero is a space devoted to inquiries and research, where the documents housed in its four archives can be accessed. Visual arts, performing arts, architecture and public art are the disciplines of each archive. The aim is to offer an access point to a wide range of documentary resources in physical as well as digital media. Archivo Matadero is made complete by a small exhibition space that regularly shows samples of the wealth of contents offered by the archive.

Those attending on the 27th June at 19 h. will also find an exhibition with the four archives it holds.

Workshop Translating Impossible Projects

FRIDAY, JUNE 28, 11-14 H. AND 17-20 H.
(TERRARIO SPACE AND SPACE 1, INTERMEDIAE)

How do personal artistic projects become visible in the “space of appearance”?

Based in this question, the Romanian artists Irina Botea organizes a workshop for up to 12 art-makers, that is closely related to the “Impossibility vs. Self-Censorship” exhibition of Anca Mihulet and Bori Szalai. With this workshop Irina Botea attempts to reflect on how an art project ends up being classified as impossible and the process of self-censorship during the planing and making of an art-work, through several performative and writing exercises and discussions.

ACTIVIDADES

Presentación de la nueva ubicación del Archivo Matadero

JUEVES 27 DE JUNIO, 19 H.
PRESENTACIÓN PÚBLICA. TERRARIO, INTERMEDIAE

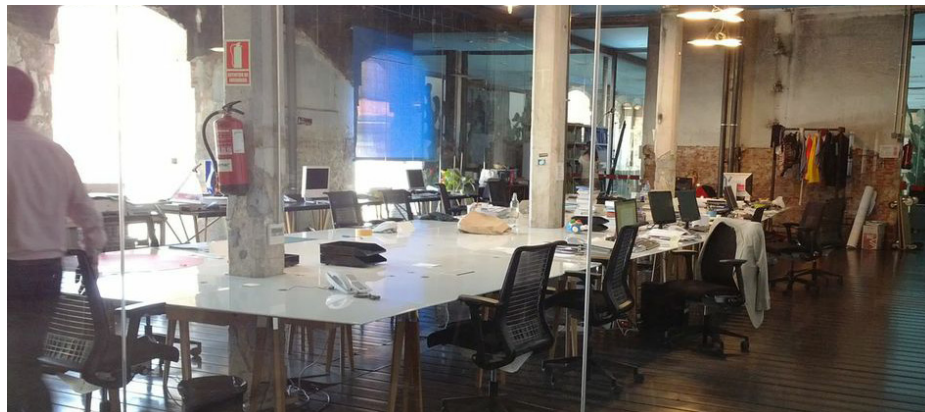
Archivo Matadero es un espacio dedicado a la investigación, en el que se accede a los documentos alojados en sus cuatro archivos. Artes visuales, artes escénicas, arquitectura y arte público son las disciplinas en las que se centra cada archivo. El objetivo es ofrecer un punto de acceso a una amplia gama de recursos documentales tanto en soporte físico como digital. Archivo Matadero se completa con un pequeño espacio de exposición que exhibe regularmente muestras de la riqueza de contenidos que ofrece este archivo documental. Los asistentes del día 27 también podrán visitar una exposición de los cuatro archivos del proyecto.

Taller ¿Cómo hacer realidad proyectos imposibles?

VIERNES 28 DE JUNIO, 11-14 H. Y 17-20 H.
(TERRARIO Y ESPACIO 1, INTERMEDIAE)

¿Cómo se pueden visibilizar proyectos artísticos?

La artista rumana Irina Botea quiere reflexionar con 12 artistas locales sobre cómo un proyecto de arte acaba siendo clasificado como imposible y cuál es el proceso de auto-censura que sucede durante la planificación y realización de una obra de arte. El taller, que está estrechamente vinculado con la exposición *Imposibilidad vs. autocensura*, comisariada por Anca Mihulet y Bori Szalai, consistiría en una discusión sobre estas preguntas a través de varios ejercicios performativos y de escritura.



Matadero Workshop and Newspaper

FRIDAY, JUNE 28, 11 - 20 H.
(OFFICE, INTERMEDIAE)

Matadero Madrid's workers! My name is Karolina, I would like to invite you all to make a piece of work together!

The Polish artist Karolina Bregula invites all the people who work for any of the many institutions that are located at Matadero Madrid to form together with her an effective team of journalists and editors who by the end of the day will have created an evening newspaper covering the issues and gossips of importance for the people who actually work at Matadero Madrid. The resulting paper, designed by Luis Vasallo and edited by Sara García and Kamen Nedev, will be presented on Saturday 29 at 20h. as one of the artzines of the project curated by Andrea Löbel and Jürgen Tabor.

Public lectures, talks and discussions

FRIDAY, JUNE 28, 20 - 22 H.
(TERRARIO SPACE, INTERMEDIAE)

- Slabozcs Kisspal, Intermediae Department, Budapest, Hungary
- Maurice Carlin, Islington Mill, Manchester, England
- Zorana Dakovic, October Salon, Belgrad, Serbia

Taller y periódico de Matadero

VIERNES 28 DE JUNIO, 11-20 H.
(OFICINA, INTERMEDIAE)

¡Trabajadores de Matadero de Madrid! Mi nombre es Karolina, y me gustaría invitaros a todos a hacer un trabajo colectivo!

La artista polaca Karolina Bregula invitará a todas las personas que trabajan en las muchas instituciones sitas en Matadero Madrid, a formar junto a ella un equipo eficaz de periodistas y editores que, al final del día habrá producido un periódico con noticias y anécdotas sobre lo que resulta verdaderamente importante desde su punto de vista como trabajadores de Matadero Madrid. El fancine resultante, diseñado por Luis Vasallo y editado por Sara García y Kamen Nedev, se presentará el sábado 29 a las 20h. como uno de los *artzines* del proyecto comisariado por Andrea Löbel y Jürgen Tabor.

Conferencias, charlas y discusiones

VIERNES 28 DE JUNIO, 20 - 22 H.
(TERRARIO, INTERMEDIAE)

- Slabozcs Kissspal, Intermediae Department, Budapest, Hungría
- Maurice Carlin, Islington Mill, Manchester, Inglaterra
- Zorana Dakovic, October Salon, Belgrad, Serbia

Performance Tisch im Raum

SATURDAY, JUNE 29, 20 H.
(SPACE 1, INTERMEDIÆ)

Tisch im Raum (Table in the Space) is a recurring exhibition format designed as a laboratory, a space for dialogue and a dinner table landscape, intervening in the intermediate spaces of Intermediae. On this occasion *Tisch im Raum* serves as a platform for the presentation of the *artzines* of Ivan and Igor Buharov, Karolina Bregula, Marlene Hausegger and Cristina Garrido. Karolina Bregula and Marlene Hausegger present their works with a public dialogue about their artistic practice. The evening closes with fifty persons of the audience dining together at a long dinner table in the exhibition space. The public talk and the dinner will be recorded and then included into the exhibition. *Tisch im Raum* is part of the *Artzines* project of the Austrian curators Andrea Löbel and Jürgen Tabor.

Public lectures, talks and discussions

SUNDAY, JUNE 30, 20 - 22 H.
(TERRARIO SPACE, INTERMEDIÆ)

- Sam Thorne, Art School East, London, England
- Karla Pudar and Marta Kiš , Galerija SC, Zagreb, Croatia
- Nini Palavandishvili, GeoAir, Tbilisi, Georgia



Performance Tisch im Raum

VIERNES 28 DE JUNIO, 11-20 H.
(OFFICE, INTERMEDIAE)

Tisch im Raum (Mesa en el espacio) es un formato de exposición performativo, diseñado para crear un espacio para el diálogo alrededor de una mesa de comedor, que se auto-organiza e interviene los espacios de Intermediae. En esta ocasión *Tisch im Raum* sirve para presentar los *artzines* de Igor e Ivan Buharov, Karolina Bregula, Marlene Hausegger y Cristina Garrido. Karolina Bregula y Marlene Hausegger además presentarán sus obras y mantendrán una charla pública sobre su trabajo. La noche se cerrará con una cena de cincuenta personas del público en torno a la mesa que invade el espacio expositivo. El diálogo y la cena se registrarán y luego serán incluidos en la muestra. *Tisch im Raum* es parte del proyecto *Artzines* de los comisarios austriacos Andrea Löbel y Jürgen Tabor.

Conferencias, charlas, discusiones

DOMINGO 30 DE JUNIO, 20 - 22 H.
(TERRARIO, INTERMEDIAE)

- Sam Thorne, Art School East, London, Inglaterra
- Karla Pudar and Marta Kiš , Galerija SC, Zagreb, Croacia
- Nini Palavandishvili, GeoAir, Tbilisi, Georgia

Public Talk and discussion with Joost de Bloois

FRIDAY, JULY 5, 21 H.
(TERRARIO SPACE, INTERMEDIÆ)

Public lecture on Autonomy, Precarity and Labour by the professor of the University of Amsterdam, Joost de Bloois. This lecture is part of the seminar “Art and society” led by Joost de Bloois.

Daniela Palimariu: Gifted Brunch

SATURDAY, JULY 6, 13 H.

The Romanian artist Daniela Palimariu invites ten people to a private and exclusive “Gifted Brunch”. There will be a chance to play and discover some things about one's own generosity and the generosity of the others. This performance project is part of the “Impossibility vs. Self-Censorship” exhibition curated by Anca Mihulet and Bori Szalai.

Performances of Miklós Mécés

JUNE 27 TO JULY 7

During the first two weeks of activities, the Hungarian artist Miklos Mecs will perform several public and non-public performances at Matadero and in other spaces of the city. If you are interested in following his activities, please write a email to info@hablarenarte.com.

Conferencia y discusión con Joost de Bloois

VIERNES 5 DE JULIO, 21 H.
(TERRARIO, INTERMEDIAE)

Conferencia pública en torno a los conceptos de autonomía, precariedad y trabajo por el profesor de la Universidad de Amsterdam, Joost de Bloois. Esta conferencia forma parte del seminario “Arte y sociedad” dirigido por el propio Joost de Bloois.

Daniela Palimariu: Gifted Brunch

SÁBADO 6 DE JULIO, 13 H.

La artista rumana Daniela Palimariu invitará a diez personas a un selecto brunch donde tendrán la oportunidad de debatir desde una perspectiva lúdica acerca de la generosidad propia y ajena. Este proyecto performativo forma parte de la exposición *Imposibilidad vs autocensura*, comisariada por Anca Mihulet y Bori Szalai.

Performances de Miklós Mécés

27 DE JUNIO A 7 DE JULIO

Durante las primeras dos semanas de actividades, el artista húngaro Miklós Mécés realizará varias acciones públicas y no públicas en el Matadero y en otros espacios de la ciudad. Si estás interesado en seguir y participar en sus actividades, por favor escribe un correo electrónico a info@hablarenarte.com.

Open Air Cinema: five session of Video Art

JUNE 30 AND JULY 2 - 5, 2013
22 - 23 H. (CANTINA COURTYARD, MATADERO)
JUNE 30, AUSTRIA; JULY 2, ROMANIA; JULY 3, HUNGARY;
JULY 4, SPAIN; JULY 5, POLAND;
OPEN TO GENERAL PUBLIC



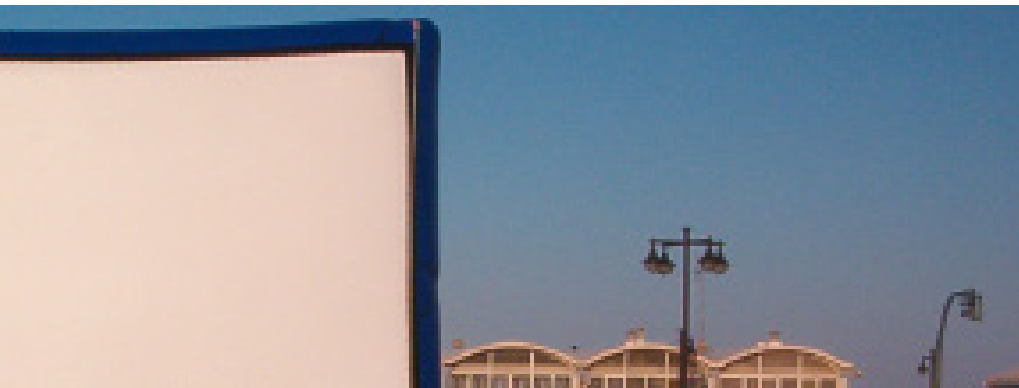
What about having a beer in a warm summer night and enjoying some international video art?

Each of the five members of Curators' Network has prepared a video capsule of approximately 60 minutes, in order to present new single-channel video art of artists of their regions. These capsules will be projected in the courtyard of the Cantina bar, located within Matadero.

Curators: Jürgen Tabor (AT), Bori Szalai (HU), Gawel Kownacki (PL), Anca Mihulet (RO), Ane Agirre, Juan Canela, Javier Martín-Jiménez, Sören Meschede (ES).

Cine de verano: cinco sesiones de videoarte

30 DE JUNIO Y 2 - 5 DE JULIO
22 - 23 H. PATIO DE LA CANTINA (MATADERO)
30 DE JUNIO, AUSTRIA; 2 DE JULIO, RUMANIA; 3 DE JULIO, HUNGRÍA;
4 DE JULIO, ESPAÑA; VIERNES, 5 DE JULIO, POLONIA;
ABIERTO AL PÚBLICO



¿Qué tal suena la idea de tomar una cerveza en una noche calurosa de verano mientras que se disfruta de algunas piezas de videoarte internacional?

Cada uno de los cinco miembros de Curators' Network ha preparado una cápsula de video de aproximadamente 60 minutos, con el fin de presentar nuevas obras de videoarte monocal de artistas de sus países. Cada día se

proyectarán y comentarán los trabajos de un país en el patio de la Cantina, situado en Matadero.

Comisarios: Jürgen Tabor (AT), Bori Szalai (HU), Gawel Kownacki (PL), Anca Mihulet (RO), Ane Agirre, Juan Canela, Javier Martín-Jiménez, Sören Meschede (ES).

JUNE

	THURSDAY 27	FRIDAY 28	SATURDAY 29	SUNDAY 30
1ST WEEK: JUNE	Presentation Agroestación Space 1 14-17 h.	Seminar Art and Promotion Terrario 11-14 h.	Seminar Art and Promotion Terrario 11-14 h.	Seminar Art and Education Terrario 11-14 h.
	Presentation Archivo Matadero Terrario 19-20 h.	Workshops Irina Botea Space 1/Terrario 11-14 / 17-20 h. Karolina Bregula Invitation only 11-20 h.	Seminar Art and Education Terrario 17-20 h.	
	Exhibition Impossibility vs. Self-Censorship Space 1. 20-22 h.	Presentation Szabolcs Kisspal, Maurice Carlin, Zorana Dakovic Terrario 20-22h.	Exhibition/performance Zine Spaces Table in the Space Space 1 20-23 h.	Presentation Sam Thorne, Marta Kis and Karla Pudar, Nini Palavandishvili Terrario 20-22 h.
				Video Art Austria Cantina 22-23 h.

JULY

	TUESDAY 2	WEDNESDAY 3	THURSDAY 4	FRIDAY 5	SATURDAY 6
2ND WEEK: JULY				Seminar Art and Society Terrario 11-14 /17-20 h.	Seminar Art and Society Terrario 10-13 h.
			Seminar Art and Society Terrario 17-19 h.		Gifted Brunch Daniel Palimariu Office, Invitation 13-15 h.
			Exhibition The whisperers Space 1 (P.A.) 20-22 h.	Presentation Joost de Bloois Terrario (P.A.) 21-22 h.	
	Video Art Romania Cantina (P.A.) 22-23 h	Video Art Hungary Cantina (P.A.) 22-23 h.	Video Art Spain Cantina (P.A.) 22-23 h.	Video Art Poland Cantina (P.A.) 22-23 h.	

JUNIO

1ª SEMANA: JUNIO	JUEVES 27	VIERNES 28	SÁBADO 29	DOMINGO 30
	Presentación Agroestación Espacio 1 14-17 h.	Seminario Arte y promoción Terrario 11-14 h.	Seminario Arte y promoción Terrario 11-14 h.	Seminario Arte y educación Terrario 11-14 h.
	Presentación Archivo Matadero Terrario 19-20 h.	Talleres Irina Botea Espacio 1 11-14 y 17-20 h. Karolina Bregula (Sólo con invitación) 11-20 h.	Seminario Arte y Educación Terrario 17-20 h.	
	Exposición Imposibilidad vs. autocensura Espacio 1. 20-22 h	Presentación Szabolcs Kissfal, Maurice Carlin, Zorana Dakovic Terrario 20-22h.	Exposición/perfor- mance Zine Spaces Mesa en el espacio Espacio 1 20-23 h.	Presentación Sam Thorne, Marta Kis y Karla Pudar, Nini Palavandishvili Terrario 20-22 h.
				Videoarte Austria Cantina 22-23 h.

JULIO

2ª SEMANA: JULIO	MARTES 2	MIÉRC. 3	JUEVES 4	VIERNES 5	SÁBADO 6
				Seminario Arte y sociedad Terrario 11-14 h.	Performance Daniela Palimariu Terrario 10-13 h.
			Seminario Arte y sociedad Terrario 17-19 h.	Presentación Arte y sociedad Terrario 11-14 h.	Seminario Arte y sociedad Terrario 11-14 h.
	Videoarte Rumanía Cantina 22-23 h.	Videoarte Hungría Cantina 22-23 h.	Videoarte España Cantina 22-23 h.	Videoarte Polonia Cantina 22-23 h.	

SEMINARS

Within the framework of the aforementioned activities, Curators' Network seeks to tackle the themes on stake also from a theoretical and discursive perspective. We have united cultural players and thinkers from the Spanish cultural scene with the international agents in three seminars in order to debate about the promotion of the arts, artistic education and the relation of art and society. We wish to share ideas and experiences about how we should act towards the opportunities and challenges that we are facing when working in the realm of contemporary arts.



SEMINARS

Art and Promotion

Art and Education

Art and Society

SEMINARIOS



En el marco de las actividades presentadas anteriormente, buscamos también crear un espacio de reflexión y debate con el fin de abordar ciertos temas de interés desde una perspectiva teórica y discursiva. Buscamos unir a agentes de la escena cultural española con agentes internacionales en tres seminarios que versan sobre la promoción de las artes, la educación artística y la relación entre arte y sociedad. Hemos invitado a artistas, comisarios, gestores culturales y pensadores para compartir ideas y experiencias sobre cómo deberíamos responder a las oportunidades y retos que supone trabajar en el ámbito de las artes contemporáneas.

SEMINARIOS

Arte y promoción

Arte y educación

Arte y sociedad

Art and Promotion: “ Let us be known; let us be seen, and let us shine”

FRIDAY 28 JUNE: 11-14 H.

SATURDAY 29 JUNE: 11-14 H.

PRIOR INSCRIPTION (TERRARIO SPACE, INTERMEDIÆ)

Curators' Network is one of the many projects that seek to promote artists and international cultural initiatives, but is one of the few that foremost seeks uniting peripheries. The problems however, that Curators' Network is facing, are the same as all promotional initiatives are experiencing: What is the purpose and which are the strategies of communicating arts and artists in a more-than-ever-fragmented media and art market? After three years of international promotional activities, it is time to review the past and to think how we should orientate the network in the future. We would like to initiate this debate in an open format and together with initiatives that pursue similar approaches.



With: Anca Mihulet (RO); Andrea Löbel (AT); Zorana Dakovic (SRB); Maurice Carlin (UK); Gawel Kownacki (PL); Marta Kis (HR); Jürgen Tabor (AT); Nini Palavandishvili (GEO); Karla Pudar (HR); Marko Stamenkovich (SRB); Bori Szalai, (HU); hablarenarte:

Arte y promoción: “ Let us be known; let us be seen, and let us shine”

VIERNES 28 DE JUNIO: 11-14 H.

SÁBADO 29 DE JUNIO: 11-14 H.

SEMINARIO PREVIA INSCRIPCIÓN (INTERMEDIÆ, TERRARIO)

Curators' Network es uno de los muchos proyectos que busca promover artistas e iniciativas culturales a nivel internacional, pero es uno de los pocos que busca decididamente unir periferias. Los problemas a los que se enfrenta Curators' Network, sin embargo, son los mismos que experimentan todas las redes de promoción: ¿Cuáles son el propósito y las estrategias de comunicación de las artes y de los artistas en un momento en el que el panorama mediático y el mercado del arte están cada vez más fragmentados? Después de tres años de actividad, es el momento de revisar las iniciativas llevadas a cabo y de pensar en cómo debemos orientar la red para que tenga utilidad en el futuro. Queremos lanzar este debate en un formato abierto y junto a iniciativas que busquen enfoques similares.



Con: Anca Mihulet (RO); Andrea Löbel (AT); Zorana Dakovic (SRB); Maurice Carlin (UK); Gawel Kownacki (PL); Marta Kis (HR); Jürgen Tabor (AT); Nini Palavandishvili (GEO); Karla Pudar (HR); Marko Stamenkovich (SRB); Bori Szalai, (HU); hablarenarte:

Art and Education:

“I don’t think art can be taught. I really don’t.” (John Baldessari)

SATURDAY 29 JUNE: 17–20 H.

SUNDAY 30 JUNE: 10–14 H.

PRIOR INSCRIPTION (INTERMEDIÆ, TERRARIO)

Economist Richard Florida argues in his book “The Rise of the Creative Class” that the high concentration of “bohemians” in a city or region is directly related to a higher level of economic development of that environment. Florida’s theory has great detractors and defenders. But the truth is that especially in the more prosperous regions of Europe, the centres for artistic and cultural education are increasingly subject to the influence of the art market and the so-called cultural industries. Other less buoyant regions instead experience a certain lack of interest - either because those lack reforms in their educational models or because of undue political influence. Each of the two are longing for what the other has in excess: in the prosperous regions it is watched with critical eyes how the market influences in the realm of education. In the other regions people criticize the lack of reforms and flexibility and seek bringing universities closer to the art market and society. Both models however agree that we are

currently witnessing an agglomeration of the present elites in very few centres for artistic and cultural education while the others are relegated to the second row, to the periphery. This trend brings up some fundamental questions: What is the purpose of educating artists? How should we teach art? Can art actually be taught and excellence be indulged? We want to discuss these and related questions about art education, providing a reflection on the understanding of the role of the art-education in a time where education and knowledge has gained a monetary value.

With: Maurice Carlin (UK); Sam Thorne (UK); Szablocs Kisspal (HU).

The travel and stay of Maurice Carlin and Sam Thorne has been partially supported by the British Council.

Arte y educación:

“I don’t think art can be taught. I really don’t.” (John Baldessari)

SÁBADO 29 DE JUNIO: 17–20 H.

DOMINGO 30 DE JUNIO: 10–14 H.

SEMINARIO PREVIA INSCRIPCIÓN (INTERMEDIÆ, TERRARIO)

El economista Richard Florida sostiene en su libro *The Rise of the Creative Class* que la alta concentración de “bohemos” en una ciudad o región está directamente relacionada con el nivel elevado de desarrollo económico de ese entorno. La teoría de Florida tiene grandes detractores y defensores. Pero lo cierto es que, especialmente en las regiones más prósperas de Europa, los centros de formación artística y cultural están sometidos cada vez más a la influencia del mercado de arte y de las llamadas industrias culturales. Otras regiones menos boyantes experimentan, en cambio, una cierta falta de interés del mercado de arte y de las industrias culturales en sus centros de formación artística –sea por la falta de reformas en el modelo formativo o por desmedida influencia política.

En cada uno de estos dos ámbitos se busca lo que el otro tiene en desmesura: en las regiones prósperas se critica la influencia del mercado en el ámbito de la formación y se busca proteger a los estudiantes de una presión excesiva. En el otro, se critica la ausencia de reformas y la falta de flexibilidad que requiere la

formación de artistas y profesionales de la cultura y se busca acercar la universidad al mercado de arte y a la sociedad. Sin embargo, ambos modelos coinciden en que estamos presenciando una concentración de las élites actuales en torno a un número reducido de centros de formación artística y cultural, mientras que los demás están relegados a un segundo plano, a la periferia.

Esta tendencia y ambos modelos opuestos nos hacen plantearnos preguntas fundamentales: ¿cuál es el propósito de la formación artística? ¿Cómo debemos formar a los creadores? ¿Puede el arte ser realmente enseñado y la excelencia inculcada?

Queremos discutir estas y otras preguntas reflexionando sobre el papel de la educación artística cuando la educación y el conocimiento han adquirido un valor monetario.

Con: Maurice Carlin (UK), Sam Thorne (UK), Szablocs Kisspal (HU).

La participación de Maurice Carlin y Sam Thorne cuenta con una ayuda del British Council.

Art and Society: “Has the autonomy of art as formulated by modernity, perhaps had its day?” (Pascal Gielen)

THURSDAY 4 JULY: 17–20 H.

FRIDAY 5 JULY: 11–14 H.

SATURDAY 6 JULY: 10–14 H.

PRIOR INSCRIPTION (INTERMEDIÆ, TERRARIO)

Political philosophers such as Antonio Negri and Michael Hardt have formulated in the last years a critical theory that brands the actual economic system as “post-fordist”: they sustain that capitalism has overcome at large the production mode of the XX Century, named after the inventor of the assembly line, Henry Ford. Post-fordism, they sustain, is based on the creative, flexible and communicative, autonomous and creative worker and embraces the cultural industries as one of its leading models for economic growth.

The crucial question lies in whether the arts and the cultural community, following this theory, have to face the fact that the ideal of the intellectual and economical independency of an artist has come to an end. Is the artist to be seen as an intrinsic part of the so called creative industries and therefore a cultural entrepreneur or does this conversion mean the eradication of the essence of the artist itself? In short: has the autonomy of art as formulated by modernity, asks the Dutch sociologist Pascal Gielen, perhaps had its day? The philosopher Joost de

Bloois says yes: “after having fulfilled the creative industries, art is now in process of dissolving into the creative industries (...) The precarious working conditions of the art world, and the precarious status of the artist have been appropriated by the new spirit of capitalism, and is now, in a sense, being turned against art: art can no longer claim its exceptional status.” And he concludes: “If art wants to survive, other than as fuel for the international art market, other than as an investment object for the super rich, it has to take into account its own dissolution into the new models of economy”.

With: Joost de Bloois, University of Amsterdam (NL)

Arte y sociedad: “¿Ha llegado a su término la autonomía del arte, tal y como fue formulada por la modernidad?” (Pascal Gielen)

JUEVES 4 DE JULIO: 17–20 H.

VIERNES 5 DE JULIO: 11–14 H.

SÁBADO 6 DE JULIO: 10–14 H.

SEMINARIO PREVIA INSCRIPCIÓN (INTERMEDIÆ, TERRARIO)

Filósofos políticos como Antonio Negri y Michael Hardt han formulado en los últimos años una teoría crítica que define el sistema económico actual como post-fordista: sostienen que el capitalismo ha superado sobradamente el modo de producción del siglo XX, así denominado por el inventor de la cadena de montaje, Henry Ford. Afirman que el post-fordismo se basa en el trabajador flexible, comunicativo, autónomo y creativo y que ha encontrado en las industrias culturales uno de sus modelos más importantes para el crecimiento económico.

Según esta teoría ¿qué supone para las artes que el interés económico vire desde la explotación del trabajo rutinario y de la mano de obra bruta hacia el potencial creativo y autónomo? Esta apropiación de los modos de producción artística en un contexto económico supondría un empujón tremendo para las artes, pero este abrazo también podría ser mortal. “¿Ha llegado a su término la autonomía del arte, tal y como fue formulada por la modernidad?”, se pregunta el sociólogo holandés Pascal Gielen. El filósofo

Joost de Bloois afirma que sí: “después de haber sido el combustible para las industrias creativas, el arte se encuentra ahora en proceso de disolución en estas mismas industrias creativas (...) Las condiciones de trabajo precarias del mundo del arte y la situación precaria del artista han sido apropiados por el nuevo espíritu del capitalismo, y se han puesto, en cierto sentido, contra el arte: éste ya no puede alegar su condición excepcional.” Y concluye: “Si el arte quiere sobrevivir, y no sólo como combustible para el mercado del arte internacional o como objeto de inversión para los súper ricos, se ha de discutir su propia disolución en los nuevos modelos de la economía”.

Con: Joost de Bloois, Universidad de Amsterdam (NL).

PARTICIPANTS

Anca Mihuleț

Anca Mihuleț is a free-lance curator from Romania. Anca has been supporting young Romanian artists to research on topics such as the implications of knowledge, history, margins or landscape. Starting with 2011, Anca has been interested in theorizing various curatorial contexts by participating in fellowships and residencies.

*Anca Mihuleț co-curates *Impossibility vs. Self-Censorship**

Andrea Löbel

Andrea Löbel is the director of Kunsthalle Exnergasse, Vienna, Austria. Besides running an intensive exhibition program with external curators as well as an international residency program, Andrea is curating the recurring exhibition/performance series *Tisch im Raum*.

*Andrea Löbel co-curates the *Zine Spaces* project.*

www.wuk.at

Bori Szalai

Bori Szalai is a curator and co-director of Trafo Gallery Space in Budapest, Hungary. In her curatorial work, Bori focuses especially on the Central European region. Her exhibition-series *Flashbulb Memory* presented an aspect of historical memory, showcasing the troubled relationship of young artists from Central Europe with their own historical past.

*Bori Szalai co-curates *Impossibility vs. Self-Censorship**

www.trafo.hu

PARTICIPANTES

Anca Mihuleț

Anca Mihuleț es comisaria freelance con base en Rumanía. Anca trabaja habitualmente con un grupo de jóvenes artistas rumanos para investigar sobre temas como el las implicaciones del conocimiento, la historia, los márgenes y el paisaje. Desde 2011 Anca investiga sobre contextos curatoriales y participa para ello en residencias y becas.

Anca Mihuleț es co-comisaria del proyecto Imposibilidad vs. autocensura.

Andrea Löbel

Andrea Löbel es directora de la Kunsthalle Exnergasse, Viena, Austria. Además de ser responsable del programa de exposiciones con comisarios externos y del programa de residencias curatoriales, Andrea es la creadora de la serie de exposiciones performativas *Tisch im Raum*.

Andrea Löbel es co-comisaria del proyecto Zine Spaces.

www.wuk.at

Bori Szalai

Bori Szalai es comisaria y codirectora de Trafo Gallery en Budapest, Hungría. En su trabajo curatorial, Bori se centra especialmente en la región centroeuropea. Su serie de exposiciones *Flashbulb Memory* profundizaba sobre aspectos de la memoria histórica y muestra la problemática relación de jóvenes artistas centroeuropeos con su propio pasado histórico.

Bori Szalai es co-comisaria del proyecto Imposibilidad vs. autocensura.

www.trafo.hu

Jürgen Tabor

Jürgen Tabor is deputy director and curator of the Galerie im Taxispalais in Innsbruck, Austria. In his work, he often focuses on psychoanalytical and social aspects of art and culture, on the history and nature of images and the question of how globalization affects the people.

Jürgen Tabor co-curates the Zine Spaces project.

www.galerieimtaxispalais.at

Gawel Kownacki

Gawel Kownacki lives in Krakow, Poland, and works mainly through the platform F.A.I.T., an association that seeks to encourage new approaches to the visual arts. Gawel is mainly interested in correlations between visual arts and film and is currently working on a series of documentary movies presenting the icons of contemporary art in Poland in order to discover new and future strategies for the arts.

Gawel Kownacki is the curator of the The Whisperers project.

www.fait.pl

hablarenarte:

hablarenarte: is an association of four. Their main concern is the promotion of contemporary culture among a wider public and the interconnection of national and international art professionals. In order to fulfil those aims, they have organized the “Ingrafica” Festival in Cuenca; curatorial projects and exhibitions projects as *Reproduction, Repetition and Rebellion* or *Biblioteca intervenida*; initiatives such as “Jugada a 3 Bandas” or the series of performative events *A Ciegas*, among an innovative cultural education program for families and children in collaboration with several museums in Madrid.

hablarenarte: *is in charge of the overall project and co-directs the seminars.*

www.hablarenarte.com

Joost de Bloois

Dr. Joost de Bloois is lecturer at the University of Amsterdam, department of Humanities and Literature Studies. He is mainly working within the realm of Art, Society and Politics. Main issues of his research are concepts as Precarity and Autonomy.

Joost de Bloois leads the Seminar on Art and Society and gives a conference on the same topics

Jürgen Tabor

Jürgen Tabor es subdirector y comisario de la Galerie im Taxispalais en Innsbruck, Austria. En su trabajo curatorial se centra muchas veces en los aspectos psicoanalíticos y sociales del arte y de la cultura, la historia y la naturaleza de las imágenes y la cuestión de cómo la globalización afecta a las personas.

Jürgen Tabor es co-comisario del proyecto Zine Spaces.

www.galerieimtaxispalais.at

Gawel Kownacki

Gawel Kownacki vive en Cracovia, Polonia, y trabaja principalmente a través de la plataforma F.A.I.T., una asociación que busca fomentar nuevos enfoques en las artes visuales. Gawel está interesado principalmente en las interrelaciones entre las artes visuales y el cine, y trabaja en una serie de películas documentales que presentan los iconos del arte contemporáneo en Polonia.

Gawel Kownacki está a cargo del proyecto Los susurradores.

www.fait.pl

hablarenarte:

hablarenarte: es una asociación cultural que trabaja principalmente es la promoción de la cultura contemporánea, entre un público lo más amplio posible, y la interconexión de profesionales del arte nacionales e internacionales. Con estos objetivos, ha organizado el festival “Ingráfica” en Cuenca (2008-2009), comisariado exposiciones como *Reproducción, repetición y reivindicación* o *Biblioteca intervenida*, iniciativas como “Jugada a 3 Bandas”, varios proyectos de residencias, las serie de eventos performativos *A Ciegas*, y organiza en los museos de Madrid un programa innovador de educación para familias y niños.

hablarenarte: *está a cargo de la organización general y co-dirige los seminarios*

www.hablarenarte.com

Joost de Bloois

Dr. Joost de Bloois es profesor en la Universidad de Amsterdam, en el departamento de Humanidades y Estudios de Literatura. Trabaja principalmente en el ámbito del arte, la sociedad y la política. Son temas principales de su investigación conceptos como precariedad y autonomía.

Joost de Bloois dirige el seminario Arte y sociedad y da una conferencia sobre el mismo tema.

Szabolcs Kisspal

Szabolcs Kisspal is artist and educator. Besides his artistic work Szabolcs is teaching at the Intermedia Department of the Hungarian University of Fine Arts. There, he lately participated in setting up a new Center, called “Transpraxis International Center for Art and Theory”. The objective of the Center is to encourage practical and theoretical cross-disciplinary practices that now constitute the broad spheres of artistic activity.

Szabolcs Kisspal participates in the seminar on Education and gives a conference.

Maurice Carlin

Maurice Carlin is a Manchester based artist. He is director of Islington Mill and co-founder and member of Islington Mill Art Academy, a peer-led experiment into alternative forms of art education that could best be defined as an unaccredited, collectively run higher education experience in Manchester. The Academy exists to experiment with what an education in art can be, where it can take place and how it can be paid for.

Maurice Carlin participates in the Seminars on Education and Promotion and gives a conference on Islington Mill.

www.islingtonmill.com | www.mauricecarlin.com

Marta Kiš and Karla Pudar

Marta Kiš and Karla Pudar run the Visual Arts Department in the Zagreb Student Centre, Croatia. Gallery SC was founded in 1962 and since its first days it has been one of the most important non-commercial, public exhibition venues for generating new artistic scenes and tendencies of contemporary art. Besides exhibiting established artists, special attention is given on promoting young emerging artists and presenting interesting international scenes. Since 2009 an international residency programme of visual arts has been established.

Marta Kiš and Carla Pudar participate in the seminar on Promotion and give a conference on Galerija SC.

www.galerija.sczg.hr/vijesti.html

Szabolcs Kisspal

Szabolcs Kisspal es artista y educador. Además de su trabajo artístico, Szabolcs Kisspal es profesor en el Departamento Intermedia de la Universidad Húngara de Bellas Artes. Participó en la creación de del nuevo centro “Transpraxis International Center for Art and Theory”. El objetivo del mismo es fomentar las prácticas teóricas e interdisciplinarias que ahora constituyen el campo de acción de la actividad artística.

Szabolcs Kisspal participa en el seminario sobre educación y da una conferencia

Maurice Carlin

Maurice Carlin es un artista con base en Manchester. Es director de Islington Mill y cofundador y miembro de la Escuela de Arte Islington Mill, un proyecto colaborativo dirigido a la experimentación de formas alternativas de educación artística, que más bien podría definirse como una experiencia de educación superior no reglada. La escuela existe para experimentar con lo que la educación en arte puede ser, dónde puede tener lugar y cómo se puede pagar.

Maurice Carlin participa en los seminarios sobre Educación y sobre Promoción, y dará una conferencia sobre Islington Mill.

www.islingtonmill.com | www.mauricecarlin.com

Marta Kiš y Karla Pudar

Marta Kiš y Karla Pudar dirigen el Departamento de Artes Visuales en el Centro de Estudiantes Zagreb, Croacia. La Galería de SC fue fundada en 1962 y desde sus primeros días ha sido uno de los lugares de exposición pública no comercial más importante para generar nuevas escenas artísticas y tendencias de arte contemporáneo. Además de exponer a artistas reconocidos, se presta especial atención a la promoción de jóvenes artistas emergentes y a la presentación de escenarios internacionales de interés. Desde 2009 se ha establecido un programa internacional de residencias de artes visuales.

Marta Kiš and Carla Pudar participa en el Seminario sobre Promoción y ofrece una conferencia sobre Galerija SC.

www.galerija.sczg.hr/vijesti.html

Nini Palavandishvili

Nini Palavandishvili is a member of GeoAIR, an artist organization based in Tbilisi, Georgia that organizes and supports international exchange projects with the goal of strengthening the Georgian and Caucasian art world. GeoAIR has also become, over the past years, an 'intermediary' for individuals and organizations that seek connection with the arts in this region. Nini Palavandishvili is also a coordinator of an art residency program launched by GeoAIR in January 2010 in Tbilisi, Georgia.

Nini Palavandishvili participates in the seminar on Promotion and gives a conference on GeoAir.

www.geoair.blogspot.com.es

Sam Thorne

Sam Thorne is associate editor of Frieze Magazine, visiting tutor at the Royal College of Art and co-founder of the Open School East, an art school and communal space launching in September 2013, in East London. Emphasizing cooperation and experimentation, the initiative is set up to facilitate the sharing of knowledge and skills between artists, local residents and neighborhood organizations.

Sam Thorne participates in the seminar on Education and will give a conference on art schools and the Open School East project.

www.openschooleast.org

Zorana Đaković

Zorana Đaković is manager of Podroom, a multidisciplinary and multifunctional exhibition space at Belgrade Cultural Center, mainly focused on international cooperation projects. Besides, Zorana deals mostly with the organization and programming of the biggest annual international exhibition of contemporary arts of Belgrade Cultural Center - the October Salon - and other international projects connected with contemporary art & culture.

Zorana Đaković participates in the Seminar on Promotion and gives a conference on October Salon and Belgrad Cultural Center.

www.kcb.org.rs | www.oktobarskosalon.org

Nini Palavandishvili

Nini Palavandishvili es miembro de GeoAir, una organización artística con sede en Tbilisi, Georgia, que organiza y apoya proyectos de intercambio internacional con el objetivo de fortalecer el mundo del arte de Georgia y el Cáucaso. GeoAir también se ha convertido, en los últimos años, en un intermediario para los individuos y las organizaciones que buscan conectar con las artes en esta región. Nini Palavandishvili es también coordinadora de un programa de residencias artísticas iniciado por GeoAir en enero de 2010 en Tbilisi, Georgia.

Nini Palavandishvili participa en el Seminario sobre promoción y ofrece una conferencia sobre GeoAir.

www.geoair.blogspot.com.es

Sam Thorne

Sam Thorne es editor asociado de la revista Frieze, profesor visitante en el Royal College of Art y cofundador de la Open School East, una escuela de arte y espacio común que abrirá en septiembre de 2013, en el este de Londres. La iniciativa se creó para facilitar el intercambio de conocimientos y habilidades entre los artistas, los residentes locales y las organizaciones vecinales, y está enfocada en la cooperación y la experimentación.

Sam Thorne participa en el seminario sobre educación y ofrecerá una conferencia sobre el proyecto Open School East.

www.openschooleast.org

Zorana Đaković

Zorana Đaković es gerente de Podroom, un espacio multidisciplinar de exposición multifuncional en el Centro Cultural de Belgrado, centrado principalmente en proyectos de cooperación internacional. Además, Zorana se ocupa principalmente de la organización y programación de la mayor exposición internacional anual de arte contemporáneo del Centro Cultural de Belgrado -el "October Salon"- y otros proyectos internacionales relacionados con el arte y la cultura contemporáneas.

Zorana Đaković participa en el Seminario sobre promoción y ofrece una conferencia sobre October Salon y el Belgrad Cultural Center.

www.kcb.org.rs | www.oktobarskosalon.org

ARTISTS

Daniela Pălimariu (RO)

Daniela Pălimariu is an artist from Iași, Romania. Daniela's art practice has evolved in the last few years towards public/private events and livable objects that talk about the ambiguity of human relations, the need for personal space, play and daily subversions.

www.danielapalimariu.ro

Irina Botea (RO)

Irina Botea inspects the present socio-political dynamics and the possibility of their transformation. Her work combines reenactment strategies with auditions and elements of direct cinema and cinema *verité* to look into the role that trauma, history, language, and music play in the formation of the individual and the community.

www.irinabotea.com

Jarema Drogowski (PL)

Jarema Drogowski lives and works in Warsaw, Poland. Being a trained printmaker but having as well graduated in pedagogic-psychological studies, he works with a multitude of techniques and materials: printmaking, painting, drawing, street art, illustration . . . But most of all Jarema is working conceptually. Technique is always adjusted to the idea, not the other way round.

www.jaremadrogowski.com

ARTISTAS

Daniela Pălimariu (RO)

Daniela Pălimariu es una artista de Iași, Rumania. La práctica artística ha evolucionado en los últimos años hacia los eventos públicos/privados y los objetos habitables que giran en torno a la ambigüedad de las relaciones humanas, la necesidad de espacio personal, el juego y subversiones diarias.

www.danielapalimariu.ro

Irina Botea (RO)

Irina Botea investiga las dinámicas socio-políticas y la posibilidad de su transformación. Su trabajo combina estrategias de reconstrucción histórica con audiciones y elementos del cine directo y cinema *verité* para investigar qué rol tiene el trauma, la historia, el idioma y la reproducción de música en la formación del individuo y de la comunidad.

www.irinabotea.com

Jarema Drogowski (PL)

Jarema Drogowski vive y trabaja en Varsovia, Polonia. Grabador de formación artística pero también licenciado en estudios pedagógicos-psicológicos, trabaja con una gran cantidad de técnicas y materiales: grabado, pintura, dibujo, *street art*, ilustración, etc. Pero sobre todo, Jarema trabaja conceptualmente: la técnica siempre se ajusta a la idea, nunca al revés.

www.jaremadrogowski.com

Karolina Bregula (PL)

Throughout the nine years of her art practice Karolina has been doing social projects focusing on the issues of diversity, tolerance, cultural differences, language barriers and historical conflicts causing the distance between people of different countries and nations. Some of them became really successful in starting a true social debate.

www.karolinabregula.com

Marlene Hausegger (AT)

Vienna-based installation artist Marlene Hausegger makes magic out of ordinary moments. Equal parts video game, cartoon, and childrens' book aesthetics, Hausegger's interventions in public spaces are comprised of carefully crafted vignettes and serendipitous alterations.

www.mmhhh.com

Miklós Mécs (HU)

Miklós Mécs deals with today's thorny issues such as the church, money circulation, art market and operation, etc. A typical feature present at all his works is a witty humour. He often cooperates with other artists.

mecsmiklos.blogspot.com

Radu Cioca (RO)

Radu Cioca lives and works in Cluj, Romania. He works mainly with ideas that are of general concern and independent of one's political or social affiliation. Each concept dictates its own way of revealing itself, but Radu's interest is to find a formalization that manifests these ideas in a spectacular and aesthetic manner.

www.raducioca.blogspot.com

All the above mentioned artists will be in Madrid

Karolina Bregula (PL)

A lo largo de los nueve años de su práctica artística, Karolina ha realizado proyectos sociales centrados en cuestiones en torno a la diversidad, la tolerancia, las diferencias culturales, las barreras lingüísticas y los conflictos históricos que generan distancia entre las personas de diferentes países y naciones. Algunos de ellos alcanzaron su objetivo al avivar un auténtico debate social.

www.karolinabregula.com

Marlene Hausegger (AT)

Marlene Hausegger vive en Viena y trabaja sobre todo con instalaciones exteriores, buscando crear magia a partir de momentos ordinarios. Con componentes de videojuegos, dibujos animados y la estética de libros infantiles, las intervenciones de Hausegger en los espacios públicos se componen de viñetas cuidadosamente elaboradas, así como de alteraciones casuales.

www.mmhhh.com

Miklós Mécs (HU)

Miklós Mécs trata temas polémicos de actualidad, como la iglesia, la circulación de dinero y las operaciones mercantiles del mundo del arte, etc. Una característica típica presente en toda su obra es un ingenioso humor, así como su habitual colaboración con otros artistas.

www.mecsmiklos.blogspot.com

Radu Cioca (RO)

Radu Cioca vive y trabaja en Cluj, Rumanía. Su obra gira en torno a ideas de interés general, a la par de independientes de cualquier afiliación política o social. Cada concepto se revela de una manera distinta, pero el interés principal de Radu está e en encontrar una formalización estética y espectacular que manifieste estas ideas.

raducioca.blogspot.com

Todos los artistas arriba mencionados estarán presentes en Madrid.

ARTISTS IN EXHIBITIONS

Ana de Almeida (PT)

Lisbon, 1987
www.anadealmeida.com

Maria Anwander (AT)

Bregenz, 1980
www.maria-anwander.net

Apparatus 22 (RO)

Erika Olea (1982), Maria Farcas (1977), Dragos Olea (1979) and Ioana Nemes (1979– 2011)
www.apparatus22.ro

Irina Botea (RO)

Ploiesti, 1970
www.irinabotea.com

Igor and Ivan Buharov (HU)

Kornél Szilágyi (1971) and Nándor Hevesi (1974)
www.buharov.hu/portfolio

Pedro Luis Cembranos (ES)

Madrid, 1973
www.pedroluiscembranos.com

Simion Cernica (RO)

Bucharest, 1973
www.simioncernica.com

Jarema Drogowski (PL)

Warsaw, 1984
www.jaremadrogowski.com

Roland Farkas (HU)

Slovakia, 1975
www.rolandfarkas.blogspot.com

Cristina Garrido (ES)

Madrid, 1986
www.cristina-garrido.com

Agnieszka Grodzieska (PL)

Opole, 1984
www.papereye-eyepaper.tumblr.com

Núria Güell (ES)

Barcelona, 1981
www.nuriaguell.net

Marlene Hausegger (AT)

Leoben, 1984
www.mmhhh.com

Lukasz Jastrubczak (PL)

Zielona Góra, 1984
www.lukaszjastrubczak.com

Fermín Jiménez Landa (ES)

Pamplona, 1979
www.ferminjimenezlanda.blogspot.com.es

Tamás Kaszás (HU)

Dunaújváros, 1976
www.narrative.freeblog.hu

Ádám Kokesch (HU)

Budapest, 1973
www.adamkokesch.hu

Ewa Kubiak (PL)

Poland, 1986
www.ewakubiak.tumblr.com

ARTISTAS EN LAS EXPOSICIONES

Ana de Almeida (PT)

Lisboa, 1987
www.anadealmeida.com

Maria Anwander (AT)

Bregenz, 1980
www.maria-anwander.net

Apparatus 22 (RO)

Erika Olea (1982), Maria Farcas (1977), Dragos Olea (1979) e Ioana Nemes (1979– 2011)
www.apparatus22.ro

Irina Botea (RO)

Ploiesti, 1970
www.irinabotea.com

Igor y Ivan Buharov (HU)

Kornél Szilágyi (1971) y Nándor Hevesi (1974)
www.buharov.hu/portfolio

Pedro Luis Cembranos (ES)

Madrid, 1973
www.pedroluiscembranos.com

Jarema Drogowski (PL)

Warsaw, 1984
www.jaremadrogowski.com

Simion Cernica (RO)

Bucarest, 1973
www.simioncernica.com

Roland Farkas (HU)

Eslovaquia, 1975
www.rolandfarkas.blogspot.com

Cristina Garrido (ES)

Madrid, 1986
www.cristina-garrido.com

Agnieszka Grodzieska (PL)

Opole, 1984
papereye-eyepaper.tumblr.com

Núria Güell (ES)

Barcelona, 1981
www.nuriaguell.net

Marlene Hausegger (AT)

Leoben, 1984
www.mmhhh.com

Lukasz Jastrubczak (PL)

Zielona Góra, 1984
www.lukaszjastrubczak.com

Fermín Jiménez Landa (ES)

Pamplona, 1979
www.ferminjimenezlanda.blogspot.com.es

Tamás Kaszás (HU)

Dunaújváros, 1976
www.narrative.freeblog.hu

Ádám Kokesch (HU)

Budapest, 1973
www.adamkokesch.hu

Ewa Kubiak (PL)

Polonia, 1986
www.ewakubiak.tumblr.com

ARTISTS IN EXHIBITIONS

Luiza Margan (HR)

Rijeka, 1983

www.luizamargan.net

Miklós Mécs (HU)

Esztergom, 1981

www.mecsmiklos.blogspot.com

Sebastian Moldovan (RO)

Baia Mare, 1982

www.sebastianmoldovan.ro

Daniela Palimariu (RO)

Romania

www.danielapalimariu.ro

Stefania Strouza (GR)

Greece, 1982

www.stefaniastrouza.com

Péter Szabó (HU)

Romania, 1978

www.csaksemmi.blogspot.com

Kornél Szilágyi

Hungary, 1971

www.buharov.hu/portfolio

Jakub Woynarowski (PL)

Stalowa Wola, 1982

www.wernalina.blogspot.com

ARTISTAS EN LAS EXPOSICIONES

Luiza Margan (HR)

Rijeka, 1983

www.luizamargan.net

Miklós Mécs (HU)

Esztergom, 1981

www.mecsmiklos.blogspot.com

Sebastian Moldovan (RO)

Baia Mare, 1982

www.sebastianmoldovan.ro

Daniela Palimariu (RO)

Rumanía

www.danielapalimariu.ro

Stefania Strouza (GR)

Grecia, 1982

www.stefaniastrouza.com

Péter Szabó (HU)

Rumanía, 1978

www.csaksemmi.blogspot.com

Kornél Szilágyi

Hungría, 1971

www.buharov.hu/portfolio

Jakub Woynarowski (PL)

Stalowa Wola, 1982

www.wernalina.blogspot.com

ASSISTANTS

Ane Agirre and Juan Canela

Curatorial duo *Azotea*, Barcelona.

Cristina Angleda

Freelance curator and critique, Madrid.

Maria Bella Buschman

Freelance curator, Madrid.

Clare Butcher

Curator and art writer, Zimbabwe

Paloma Checa-Gismero

Artist and researcher, Berkeley and Madrid.

Jordi Claramonte

Researcher and professor, UNED, Madrid.

Javier Duero

Curator and cultural producer, Madrid.

Victoria Falcó

Cultural manager, Spain and UK.

Antonio Gagliano

Artist, curator and researcher, Barcelona.

Marta García Cano

Member of *Pedagogías Invisibles*, Madrid.

Belén Gil and Irene Vasconcellos

Directors of *Una más una*, Madrid.

Francisco Godoy

Researcher and art historian, Madrid.

Nerea Goikoetxea

Cultural manager, Madrid.

Viola Pächt

Cultural manager, Madrid.

Lila Insua and Selina Blasco

“Extensión Universitaria”, UCM, Madrid.

Javier Laporta

Head of events, Matadero Madrid.

Rosa Lleo

Curator and researcher, Barcelona.

Pablo Martínez

Education and Public Programmes, CA2M, Madrid

Gema Melgar

Art programme Coordinator at Matadero Madrid.

Rosell Meseguer

Artist and professor, Madrid.

María Montero Sierra

Curator and researcher, Madrid.

María Mur Dean

Director of *Consonni*, Bilbao.

Laura Plana García

Curator and researcher, Madrid.

Diego del Pozo

Artist, lecturer and researcher from Madrid.

Adrien Török

Curator, Hungary

Manuela Villa

Art Programme Director at Matadero Madrid.

Marko Stamenkovic

Curator and art historian, Serbia.

Yael Messer y Gilad Reich

Curatorial duo *High&Low Bureau*, Israel

ASISTENTES

Ane Agirre y Juan Canela

Dúo curatorial Azotea, Barcelona.

Cristina Angleda

Comisaria y crítico, Madrid.

María Bella Buschman

Comisaria, Londres y Madrid.

Clare Butcher

Comisaria y escritora de Arte, Zimbabwe

Paloma Checa-Gismero

Artista y investigadora, Berkley y Madrid.

Jordi Claramonte

Investigador y profesor, UNED, Madrid.

Javier Duero

Comisario y productor cultural, Madrid.

Victoria Falcó

Gestora cultural, España y Reino Unido.

Antonio Gagliano

Artista, comisario e investigador, Barcelona.

Marta García Cano

Miembro de Pedagogías Invisibles, Madrid.

Belén Gil and Irene Vasconcellos

Directoras de Una más una, Madrid

Francisco Godoy

Investigador e historiador del Arte, Madrid.

Nerea Goikoetxea

Gestora cultural, Madrid.

Viola Pächt

Gestora cultural, Madrid.

Lila Insua and Selina Blasco

Extensión Universitaria, UCM, Madrid.

Javier Laporta

Director de eventos, Matadero Madrid.

Rosa Lleo

Comisaria e investigadora, Barcelona.

Pablo Martínez

Educación y Programas públicos, CA2M, Madrid.

Gema Melgar

Coordinadora Programas de Arte , Matadero Madrid.

Rosell Meseguer

Artista y profesora, UCM, Madrid.

María Montero Sierra

Comisaria e investigadora, Madrid.

María Mur Dean

Directora de Consonni, Bilbao.

Laura Plana García

Comisaria e investigadora, Madrid.

Diego del Pozo

Artista, profesor e investigador, Madrid.

Adrien Török

Comisaria, Hungría

Manuela Villa

Directora de Programas de Arte, Matadero Madrid

Marko Stamenkovic

Comisario e historiador del Arte, Serbia.

Yael Messer y Gilad Reich

Dúo comisarial *High&Low Bureau*, Israel



Still from the film "Schamlos" (Shameless), Austria 1968
Schamlos © Filmarchiv Austria

Organized by / Organizado por:

...

hablarenarte:

Calle Atocha 91, 1° derecha. 28012 Madrid

T/F +34 913 080 049

www.hablarenarte.com | info@hablarenarte.com

Layout / Maquetación:

Marta González, **hablarenarte:**

Organized / Organiza:

hablarenarte:

Co-produced by / Coproducido por:



With the help of / Con la ayuda de:



Culture Programme

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

With the support of / Con el apoyo de:



KUNSTHALLE EXNERGASSE | WUK

